



6. Азийн авто замын замналын дугаар зарчмын хувьд гишүүн тухайн улсын замын тэмдгийн тогтолцооны бүрэлдэхүүн хэсэг байна. Дугаар илэрхийлсэн тэмдгийг авто замд дөхөж очих, эсхүл түүнээс гарахад өмнө нь, эсхүл хойно нь байрлуулна.

7. Хэрэв гишүүн улс Азийн авто замын сүлжээний тухай Засгийн газар хоорондын Хэлэлцээр болон Олон улсын авто замын хөдөлгөөний тухай Европын Хэлэлцээрийн аль алины оролцогч бол замналыг Азийн авто замын замналын тэмдэг болон Европын авто замын замналын тэмдгийн аль нэгийг хэрэглэх, эсхүл аливаа талын үзэмжээр хоёуланг нь хэрэглэнэ.

8. Хэрэв Азийн авто замын замнал өөр замналаар өөрчлөгдсөн буюу Азийн авто замын өөр замналыг огтолсон бол Азийн авто замын холбогдох замналуудын дугаарыг тухайн авто замд нэвтрэх буюу түүнээс гарах үед тавина.

170. ТРАНС-АЗИЙН ТӨМӨР ЗАМЫН СҮЛЖЭЭНИЙ ТУХАЙ ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР

*2006 оны 04 дүгээр сарын 12-ны өдөр баталж,
2009 оны 06 дугаар сарын 11-ний өдөр хүчин төгөлдөр болсон**

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд,

Ази болон хөрш зэргэлдээ бүс нутгийн олон улсын төмөр замын тээврийг дэмжих болон хөгжүүлэх шаардлагыг ухамсарлаж,

Даяаршлын өнөөгийн үед олон улсын худалдаа өргөжин тэлсний улмаас зорчигч болон барааны олон улсын тээвэрлэлт улам нэмэгдэхийг харгалзаж,

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээг байгуулах болон ашиглалтанд оруулахад Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн эдийн засаг, нийгмийн комиссын гишүүн улсуудын хоорондын хамтын ажиллагаа шаардлагатай гэдгийг эргэн санаж,

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн эдийн засаг, нийгмийн комиссын гишүүн улсуудын хоорондын харилцааг бэхжүүлэх болон олон улсын худалдаа, аялал жуулчлалыг хөхиүлэн дэмжихийн тулд олон улсын ач холбогдолтой өртөө болон чингэлгийн терминалыг оролцуулан Транс-Азийн төмөр замын сүлжээг олон улсын тээвэрлэлт, байгаль орчныг хамгаалах шаардлагын дагуу хөгжүүлэх шаардлагатай гэж үзэж,

Төмөр замын тээврийг шуурхай, үр ашигтай олон улсын олон төрөлт тээврийн сүлжээн, ялангуяа далайд гарцгүй болон дамжин өнгөрөх улсуудын өвөрмөц хэрэгцээ шаардлагыг хангах үүрэгтэй чухал бүрэлдэхүүн хэсэг болохыг анхааран үзэж,

дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

Олон улсын ач холбогдол бүхий төмөр замын шугамын тодорхойлолт

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний талаарх Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр (цаашид “хэлэлцээр” гэх)-ийн зорилгоор Хавсралт 1-д тодорхойлсон “олон улсын ач холбогдол бүхий төмөр замын шугам” гэсэн нэр томъёо нь:

* Монгол Улс 2006.11.10-нд соёрхон баталсан

- а) олон улсын байнгын тээвэрт одоо ашиглаж буй төмөр замын шугам;
- б) олон улсын байнгын тээвэрт ашиглахаар зориулагдсан одоо ашиглаж буй, баригдаж буй, эсхүл барихаар төлөвлөж буй төмөр замын шугам;
- в) өөр өөр улсын, эсхүл нэг улсын терминалуудын хооронд далайн, эсхүл нуурын тогтмол тээврийг хангадаг усан онгоцны гарам;
- д) гаалийн шалгалтын барилга байгууламж/албад байрладаг хил нэвтрэх цэг, өөр царигтай төмөр замын уулзвар цэгүүд, усан терминал болон төмөр замтай холбосон чингэлгийн терминалыг тус тус хэлнэ.

2 дугаар зүйл

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээг батлах

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд (цаашид “талууд” гэх) үүгээр хэлэлцээрийн Хавсралт 1-д тодорхойлсон олон улсын ач холбогдол бүхий төмөр замын шугамыг талуудын үндэсний хөтөлбөрийн хүрээнд хэрэгжүүлвэл зохих, олон улсын ач холбогдол бүхий төмөр замын шугамыг хөгжүүлэх үүрэгтэй талуудын уялдуулсан төлөвлөгөөний хэлбэрээр батлана.

3 дугаар зүйл

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээг хөгжүүлэх

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний шугамыг энэхүү хэлэлцээрийн Хавсралт 2-т тодорхойлсон техникийн үзүүлэлтүүдэд хамаарах удирдлага болгох зарчмуудтай нийцүүлэн тодорхойлно.

4 дүгээр зүйл

Гарын үсэг зурах болон оролцогч тал болох журам

1. Энэхүү хэлэлцээрт 2006 оны 11 дүгээр сарын 10-наас 11-ний өдрүүдэд Бүгд Найрамдах Солонгос Улсын Бусан хотноо, түүнээс хойш 2008 оны 11 дүгээр сарын 16-наас 12 дугаар сарын 31-ний өдөр хүртэл Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нью-Йорк дахь Төв байранд Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн эдийн засаг, нийгмийн комиссын гишүүн улсууд гарын үсэг зурахад нээлттэй байна.

2. Эдгээр улс дараах хэлбэрээр хэлэлцээрт оролцогч тал болж болно. Үүнд:

- а) соёрхон батлах нөхцөлтэйгээр гарын үсэг зурах, хүлээн зөвшөөрөх, эсхүл баталж дараа нь соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах, эсхүл
- б) нэгдэн орох.

3. Соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах, эсхүл нэгдэн орох баримт бичгийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулснаар хүчин төгөлдөр үйлчилнэ.

5 дугаар зүйл

Хүчин төгөлдөр болох

1. Энэхүү хэлэлцээр нь 4 дүгээр зүйлийн 2 болон 3 дугаар заалтын дагуу доод тал нь найман (8) улсын Засгийн газар хэлэлцээрт оролцогч тал болохыг зөвшөөрснөөс хойш 90 дэх өдөр хүчин төгөлдөр болно.



2. Энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох нөхцөлүүд бүрэлдсэнээс хойш хэлэлцээрийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан эсхүл нэгдэн орсон улсын хувьд баримт бичгээ хадгалуулахаар өгснөөс хойш 90 дэх өдрөөс энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болно.

6 дугаар зүйл

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний ажлын хэсэг

1. Хэлэлцээрийн хэрэгжилт болон санал болгож буй аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийг хэлэлцэх зорилгоор тулд Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон Далайн эдийн засаг, нийгмийн комисс Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний ажлын хэсэг (цаашид “Ажлын хэсэг” гэх)-ийг байгуулна. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ази, Номхон далайн эдийн засаг, нийгмийн комиссын гишүүн бүх улс тухайн Ажлын хэсгийн гишүүн байна.

2. Ажлын хэсэг хоёр жилд нэг удаа хуралдана. Аль ч тал Нарийн бичгийн дарга нарын газарт хандаж Ажлын хэсгийн тусгай хуралдааныг зарлан хуралдуулах хүсэлт гаргаж болно. Нарийн бичгийн дарга нарын газар уг хүсэлтийг Ажлын хэсгийн бүх гишүүнд мэдэгдэж, ийнхүү мэдэгдсэнээс хойш дөрвөн (4) сарын дотор талуудын гуравны нэгээс доошгүй нь тухайн хүсэлтийг зөвшөөрсөн хариу өгвөл Ажлын хэсгийн тусгай хуралдааныг зарлан хуралдуулна.

7 дугаар зүйл

**Хэлэлцээрийн үндсэн эх бичвэрт нэмэлт,
өөрчлөлт оруулах журам**

1. Энэхүү хэлэлцээрийн үндсэн эх бичвэрт энэ зүйлд заасан журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.

2. Аль ч тал нэмэлт, өөрчлөлт оруулах санал гаргаж болно.

3. Санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн эх бичвэрийг Нарийн бичгийн дарга нарын газраас тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг батлах Ажлын хэсгийн хуралдаан болохоос дор хаяж дөчин таван (45) хоногийн өмнө Ажлын хэсгийн бүх гишүүнд хүргүүлнэ.

4. Ажлын хэсгийн хуралдаанд оролцож, санал өгсөн талуудын гуравны хоёрын олонхын саналаар нэмэлт, өөрчлөлтийг батална. Батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Нарийн бичгийн дарга нарын газар Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлж, улмаар Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүлээн зөвшөөрүүлэхээр бүх талд илгээнэ.

5. Талуудын гуравны хоёр энэ зүйлийн 4 дэх заалтын дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрснөөс хойш арван хоёр (12) сарын дараа тухайн нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болно. Хүчин төгөлдөр болсон нэмэлт, өөрчлөлтийг түүнийг хүлээн зөвшөөрсөн бүх тал дагаж мөрдөх бөгөөд харин нэмэлт, өөрчлөлтийг хүчин төгөлдөр болохоос өмнө түүнийг хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан талуудад үйлчлэхгүй. Энэ заалтын дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан аливаа тал цаашид уг нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөн тухай баримт бичгээ Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хэдийд ч хадгалуулахаар өгч болно. Тухайн улсын хувьд нэмэлт, өөрчлөлт уг баримт бичгийг хадгалуулахаар өгснөөс хойш арван хоёр (12) сарын дараа хүчин төгөлдөр болно.



8 дугаар зүйл

Хавсралт 1-д нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Энэхүү Хэлэлцээрийн Хавсралт 1-д энэ зүйлд заасан журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.
2. 8 дугаар зүйлийн зорилгоор “шууд холбогдох тал” гэсэн нэр томъёо нь санал болгож буй нэмэлт, өөрчлөлт аль талын нутаг дэвсгэрт хамаарч байна тухайн талыг хэлнэ.
3. Хилийн өртөөг өөрчлөх нэмэлт, өөрчлөлтийг зөвхөн шууд холбогдох тал тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийн нийтлэг зүйлтэй хил залгаа хөрш оронтойгоо зөвлөлдөн, түүнээс бичгээр зөвшөөрөл авсны дараа санал болгож болно.
4. Хилийн өртөөг өөрчлөхөөргүй нэмэлт, өөрчлөлтийг шууд сонирхогч аливаа тал санал болгож болно.
5. Аливаа талын санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн эх бичвэрийг Нарийн бичгийн дарга нарын газраас тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг батлах Ажлын хэсгийн хуралдаанаас доод тал нь дөчин таван (45) хоногийн өмнө Ажлын хэсгийн бүх гишүүнд хүргүүлнэ.
6. Ажлын хэсгийн хуралдаанд оролцож, санал өгсөн талуудын олонхын саналаар нэмэлт, өөрчлөлтийг батлана. Батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Нарийн бичгийн дарга нарын газар Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлж, улмаар Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүлээн зөвшөөрүүлэхээр бүх талд илгээнэ.
7. Энэ зүйлийн 6 дугаар заалтын дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг талуудын гуравны нэгээс цөөнх нь энэхүү мэдэгдлийг хүлээн авснаас хойш зургаан (6) сарын дотор хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан хариуг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлбэл тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөнд тооцно.
8. Энэ зүйлийн 7 дахь хэсгийн дагуу хүлээн зөвшөөрөгдсөн нэмэлт, өөрчлөлтийг бүх талд энэ зүйлийн 7 дахь хэсэгт заасан зургаан (6) сар өнгөрснөөс хойш гурван (3) сарын дараа бүх талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

9 дүгээр зүйл

Хавсралт 2-т нэмэлт, өөрчлөлт оруулах журам

1. Энэхүү хэлэлцээрийн хавсралт 2-т энэ зүйлд заасан журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно.
2. Аливаа тал нэмэлт, өөрчлөлт оруулах санал гаргаж болно.
3. Санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн эх бичвэрийг Нарийн бичгийн даргын газраас тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг батлах Ажлын хэсгийн хуралдаанаас доод тал нь дөчин таван (45) хоногийн өмнө Ажлын хэсгийн бүх гишүүнд хүргүүлнэ.
4. Ажлын хэсгийн хуралдаанд оролцож, санал өгсөн талуудын олонхын саналаар нэмэлт, өөрчлөлтийг батлана. Батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Нарийн бичгийн дарга нарын газар Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлж, улмаар Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүлээн зөвшөөрүүлэхээр бүх талд илгээнэ.
5. Энэ зүйлийн 4 дэх хэсгийн дагуу батлагдсан нэмэлт, өөрчлөлтийг тухайн мэдэгдлийг хүлээн авснаас хойш зургаан (6) сарын дотор талуудын гуравны нэгээс цөөнх



нь хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзсан хариуг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад өгвөл тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөнд тооцно.

6. Энэ зүйлийн 5 дахь хэсгийн дагуу хүлээн зөвшөөрөгдсөн нэмэлт, өөрчлөлтийг бүх талд энэ зүйлийн 5 дахь хэсэгт заасан зургаан (6) сар өнгөрснөөс хойш гурван (3) сарын дараа бүх талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

10 дугаар зүйл
Тайлбар хийх

Энэхүү хэлэлцээрийн 13 дугаар зүйлийн 5 дахь хэсгээс бусад аливаа заалтанд үл нийцсэн тайлбар хийхийг зөвшөөрөхгүй.

11 дүгээр зүйл
Цуцлах

Аливаа тал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад бичгээр мэдэгдэх замаар энэхүү хэлэлцээрийг цуцалж болно. Цуцлах тухай мэдэгдэл нь түүнийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүлээн авсан өдрөөс хойш арван хоёр сарын (12) дараа хүчин төгөлдөр болно.

12 дугаар зүйл
Түр цуцлах

Арван хоёр (12) сарын хугацаанд талуудын тоо найм (8)-аас цөөн байгаа тохиолдолд энэхүү хэлэлцээрийг түр цуцалж болно. Ийм тохиолдолд Нарийн бичгийн дарга нарын газар талуудад мэдэгдэнэ. Талуудын тоо найм (8) хүрвэл энэхүү хэлэлцээрийн заалтууд дахин хүчин төгөлдөр болно.

13 дугаар зүйл
Маргаан шийдвэрлэх

1. Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлах, эсхүл хэрэглэх талаар хоёр буюу түүнээс дээш талын хооронд үүссэн аливаа маргааныг хэлэлцээ хийх буюу зөвлөлдөөний журмаар шийдвэрлэж чадаагүй тохиолдолд маргалдагч аль нэг талын хүсэлтээр эвлэрүүлэгчээр шийдвэрлүүлэх бөгөөд маргалдагч талуудын харилцан зөвшөөрсний үндсэн дээр сонгосон нэг буюу түүнээс дээш эвлэрүүлэгчид шилжүүлнэ. Ийнхүү хүсэлт гаргаснаас хойш гурван (3) сарын дотор маргалдагч талууд эвлэрүүлэгч буюу эвлэрүүлэгчдийг сонгох талаар тохиролцож чадахгүй бол аль нэг тал Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүсэлт гаргаж маргаан шийдвэрлүүлэхээр бие даасан нэг эвлэрүүлэгчийг томилуулж болно.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсгийн дагуу томилогдсон эвлэрүүлэгч буюу эвлэрүүлэгчдийн зөвлөмжийг маргалдагч талууд заавал дагаж мөрдөх албагүй боловч энэ зөвлөмж нь асуудлыг эргэн авч үзэх үндэс болно.

3. Маргалдагч талууд харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр эвлэрүүлэгч буюу эвлэрүүлэгчдийн зөвлөмжийг заавал дагаж мөрдөхөөр урьдчилан хүлээн зөвшөөрч болно.

4. Энэ зүйлийн 1, 2 болон 3 дахь хэсгийн заалтууд нь маргалдагч талуудын харилцан тохиролцсон маргаан шийдвэрлэх бусад арга хэмжээ авахыг хязгаарлахгүй.



5. Аливаа улс соёрхон баталсан батлажм жуух бичиг, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл нэгдэн орох баримт бичгийг хадгалуулахдаа энэ зүйлийн эвлэрүүлэх асуудлыг тусгасан заалтууд түүний хувьд үйлчлэхгүйг мэдэгдсэн тайлбар хийж болно. Ийм тайлбар хийсэн аливаа талтай холбоотойгоор бусад талын хувьд эвлэрүүлэх асуудлыг тусгасан заалтууд үйлчлэхгүй.

14 дүгээр зүйл
Хязгаарлалтууд

1. Энэхүү хэлэлцээрийн аль ч заалт аль нэг талыг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн заалтууд болон тухайн нөхцөл байдлын шаардлагад нийцсэн өөрийн гадаад болон дотоод аюулгүй байдлыг хангахад шаардлагатай аливаа арга хэмжээ авахыг хязгаарлахгүй.

2. Аливаа тал энэхүү хэлэлцээрт нийцүүлэн Транс-Азийн төмөр замын сүлжээг хөгжүүлэхэд бүх талын хүчин чармайлт гаргана. Гэвч энэхүү хэлэлцээрийн аль ч заалт аль нэг талын зүгээс өөрийн газар нутгаар бараа, зорчигчдийг дамжуулан өнгөрүүлэх үүрэг амлалт авахад албадахгүй.

15 дугаар зүйл
Хавсралтууд

Энэхүү хэлэлцээрийн Хавсралт 1 болон Хавсралт 2 нь тус хэлэлцээрийн салшгүй бүрэлдэхүүн хэсэг мөн.

16 дугаар зүйл
Нарийн бичгийн дарга нарын газар

Ази, Номхон Далайн Эдийн засаг, нийгмийн комисс энэхүү хэлэлцээрийн Нарийн бичгийн даргын газрыг томилно.

17 дугаар зүйл
Эх хадгалах

Энэхүү хэлэлцээрийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

Үүнийг баталж, зохих бүрэн эрх олгогдсон хүмүүс энэхүү хэлэлцээрт гарын үсэг зурав.

Хоёр мянга зургаан оны арван нэгдүгээр сарын аравны өдөр Бүгд Найрамдах Солонгос Улсын Бусан хотноо хятад, англи, орос хэл дээр тус бүр нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна.

Хавсралт 1

ТРАНС-АЗИЙН ТӨМӨР ЗАМЫН СҮЛЖЭЭ

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээ нь олон улсын ач холбогдолтой дор дурдсан төмөр замын шугамаас бүрдэнэ.

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний үндсийг бүрэлдүүлж буй улс тус бүрийн шугамуудын эхний болон эцсийн өртөөнүүдийн нэрсийг тодоор харлуулж, бусад өртөөнүүдийн нэрсийг босоо шулуунаар жагсаасан болно. Салаа замуудыг зангилаа өртөөний баруун талд тавьсан. Бусад салаануудыг эхний салаа замын дор үзүүлсэн. Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний бүх шугам нь адил тэнцүү ач холбогдолтой.

Хилийн цэг дээр эхлэх буюу дуусах шугамын хувьд түүний эхний буюу сүүлийн өртөөний өмнө, эсхүл ард нь хаалтанд хилийн өртөөний нэр болон шууд холбогдох хөрш орны нэрийг заасан.

Шугам дээр тусгай үүрэгтэй өртөөнүүдийн нэрсийг түүний үүргийн хамт бичмэл үсгээр хаалтанд заасан. Эдгээр үүрэгт:

- (хилийн өртөө);
- (өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар);
- (төмөр замын зангилаа);
- (далайн боомтын өртөө);
- (усан онгоцны терминал) зэрэг багтана.

Замын дутуу хэсгийг [дөрвөлжин хаалтанд] заасан.

Олон улсын стандартын байгууллагын дагуу доод тал нь 20 фут буюу түүнээс дээш урттай чингэлэгтэй ачаа боловсруулдаг терминал өртөөнүүдийг доогуур зураасаар зурж тодруулсан.

ТРАНС-АЗИЙН ТӨМӨР ЗАМЫН СҮЛЖЭЭНИЙ ШУГАМЫН ЖАГСААЛТ

АРМЕНИ

Аюурум-Ньведи

(Садахло, Гүрж)

Аюурум (хилийн өртөө)

Гюмрю (төмөр замын зангилаа)

Мазис (хилийн өртөө)

Ерасх (хилийн өртөө)

(Белидаг-Ордубад, Азербайжан)

Мегри

Ньведи (хилийн өртөө)

(Агбент, Азербайжан)

Ахурян (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Догу Капи, Турк)

Ереван-Ижеван (хилийн өртөө) - (Бархударли, Азербайжан)

Гагарин-Мартуни-[Жермук-Капан-Мегри (хилийн өртөө)] – (Маранд, Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс)

АЗЕРБАЙЖАН

Ялама-Беюк-Кесик

(Самур, ОХУ)

Ялама (хилийн өртөө)

Бакү (усан терминал)

Альят (төмөр замын зангилаа)

(Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс, Казахстан, ОХУ, Туркменистан дахь Каспийн тэнгисийн боомтууд руу усан онгоцны гарам)
Али Байрамли (төмөр замын зангилаа) -
Астара (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Астара, Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс)

Али Байрамли (төмөр замын зангилаа) -
Агбент (хилийн өртөө) - (Ньюведи-Мегри (хилийн өртөө), Армени-Ордубад-Жулфа (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Жулфа, Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс)

Акстафа

Бархударли (хилийн өртөө) - (Ижеван, Армян)

Беук Кесик (хилийн өртөө)

(Гардабани, Гүрж)

БАНГЛАДЕШ

Дарсана-Гундум

(Гэд, Энэтхэг)

Дарсана (хилийн өртөө)

Ишурди (төмөр замын зангилаа)

Абдулпур (төмөр замын зангилаа) -
(Сингхабад, Энэтхэг)

Абдулпур (төмөр замын зангилаа)
-Парбатипур - Бирол (хилийн өртөө)
(Радхикапур, Энэтхэг)

Тонки (төмөр замын зангилаа)

Акаура (төмөр замын зангилаа)

Дакка

Кулаура-Шахбазпур (хилийн өртөө)
-(Махисасан, Энэтхэг)

Читагонг (далайн боомтын өртөө)

Доказари

[Гундум (хилийн өртөө)

(хилийн өртөө)

Мьянмар]

КАМБОЖ

Пойпет-Сиануквил

(Клон Лук, Тайланд)

[Пойпет (хилийн өртөө)

Батден (төмөр замын зангилаа)

[Стеуонг боомт (хилийн өртөө)]

[Крати (хилийн өртөө) - (Лок Нинх муж, Вьетнам)]

Пномпень (төмөр замын зангилаа)

Сиануквил (далайн боомтын өртөө)

ХЯТАД

Алашанку-Льяньюган

(Достик, Казахстан)



Алашанку (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар)

Урумчи

Тюрпан (төмөр замын зангилаа)

Каши [(хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Торугарт, Киргизстан)]

Ланжоу

Баожи (төмөр замын зангилаа)

Куньмин (төмөр замын зангилаа) - Шингун (төмөр замын зангилаа) - [Качан (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Митикина, Мьянмар)]

[Шингун-Жинхон (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - Ботен, Лаос]

Дали (төмөр замын зангилаа) - [Руэли (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Муз, Мьянмар)]

Кунмин (төмөр замын зангилаа) - Хеку (хилийн өртөө) - (Лао Сай, Вьетнам)

Кунмин (төмөр замын зангилаа) - Нанин (төмөр замын зангилаа) - Гванжоу (төмөр замын зангилаа)

Нанин (төмөр замын зангилаа) - Хеньян (Бээжин-Шеньжений шугамыг холбоно)

Гванжоу (Бээжин-Шеньжений шугамыг холбоно)

Шиан

Женжу (төмөр замын зангилаа)

Хижу (төмөр замын зангилаа)

Лианюнан (далайн боомтын өртөө)

(Бээжин-Шеньжений шугамыг холбоно)

(Тяньжин-Шанхайн шугамыг холбоно)

Эрээнхот-Дандон

(Замын-Үүд, Монгол Улс)

Эрээнхот (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар)

Бээжин (төмөр замын зангилаа)

Тяньжин (далайн боомтын өртөө)

Шеньян (төмөр замын зангилаа)

Дандон (хилийн өртөө)

(Синуйжи, БНАСАУ)

(Бээжин-Шеньжений шугамыг холбоно)

(Манжури-Дальяны шугамыг холбоно)

Манжур-Дальян

(Забайкальск, ОХУ)

Манжури (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар)

Харбин (төмөр замын зангилаа)

Суйфен (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Гродеково, ОХУ)

Чанчун (төмөр замын зангилаа)

Шеньян (төмөр замын зангилаа)

Дальян (далайн боомтын өртөө)

Тумен (хилийн өртөө) - (Намьян, БНАСАУ) (Эрээнхот-Дандоны шугамыг холбоно)

Бээжин-Шеньжен

Бээжин

Женжоу (төмөр замын зангилаа)

Вухань

Хенянь (төмөр замын зангилаа)

(Аляшанку-Льяннюнань шугамыг холбоно)

Нанин (төмөр замын зангилаа) - Пиншиань
(төмөр замын зангилаа) - (Дондан, Вьетнам)
Нанин -Кунмин

Гванжоу (төмөр замын зангилаа)

Нанин (төмөр замын зангилаа) - Кунмин
Пиншань (хилийн өртөө ба өөр
царигтай төмөр замтай холбогдох
газар) - (Дондан, Вьетнам)

Шеньжен

Тяньжин-Шанхай

Тяньжин (далайн боомтын өртөө)

Жинан (төмөр замын зангилаа)

Хишу (далайн боомтын өртөө)

Шанхай (далайн боомтын өртөө)

Циндао (далайн боомтын өртөө)
(Аляшанку-Льяннюнань шугамыг холбоно) Нанжин

БНАСАУ

Синуйжи-Нампо

(Дандон, Хятад)

Синуйжи (хилийн өртөө)

Пхеньян (төмөр замын зангилаа)

Бондон (хамгийн өмнө зүгийн өртөө)

(Дорасан, БНАСАУ)

Нампо (далайн боомтын өртөө) Кэсон

Туманьян-Кумгансан

(Хасан, ОХУ)

Тумьянан (төмөр замын зангилаа,

хилийн өртөө ба өөр царигтай

төмөр замтай холбогдох газар)

Хятад)

Ражин (төмөр замын зангилаа)

Чонжин (далайн боомтын өртөө)

Намьян (хилийн өртөө) - (Тумьянан,

Ражин (далайн боомтын өртөө)

Намьян (хилийн өртөө) - (Тумьянан, Хятад)

Чонжин(далайн боомтын өртөө)

Ковон

Вонсан

Хэгьюмган

Онжонгри (хамгийн өмнө зүгийн өртөө)

(Жежин, БНСУ)

ГҮРЖ

Гантьяди-Гардабани

Гантьяди (хилийн өртөө)

Сенаки (төмөр замын зангилаа)

Сатредиа (төмөр замын зангилаа)

Тбилиси (төмөр замын зангилаа)

Поти (далайн боомтын өртөө)

Батуми (далайн боомтын өртөө)

Садахло (хилийн өртөө) - (Аюурум, Армян)

[Ахалкалаки (хилийн өртөө ба өөр царигтай
төмөр замтай холбогдох газар) - (Карс,
Турк)]

Гардабани (хилийн өртөө)

(Беюк - Кесик, Азербайжан)

ЭНЭТХЭГ

Аттари-Жирибам

(Вага, Пакистан)

Аттари (хилийн өртөө)

Дхандари Калан

Нью Дели (төмөр замын зангилаа)

Матура (төмөр замын зангилаа)-Агра-Нагпур (төмөр замын зангилаа)-Вижайвада (төмөр замын зангилаа)-Ченнай (далайн усан боомтын өртөө)-Жоларпетай (төмөр замын зангилаа)-Мадурай (төмөр замын зангилаа)-Түтикорин (далайн боомтын өртөө)

Матура (төмөр замын өртөө) - Мүмбай (далайн боомтын өртөө)

Нагпур (төмөр замын өртөө) - Мүмбай (далайн боомтын өртөө)

Нагпур (төмөр замын зангилаа) -Колката (далайн боомтын өртөө)

Вижайвада (төмөр замын зангилаа) - Висахапатнам (далайн боомтын өртөө) - Колката (далайн боомтын өртөө)

Жолапреттай (төмөр замын зангилаа) - Мүмбай (далайн боомтын өртөө)

Мадурай (төмөр замын зангилаа) - Рамесварам (усан онгоцны терминал)-

(Талайманнар, Шри Ланка)

Канпур (төмөр замын зангилаа)

Раксул (хилийн өртөө) - (Биргунж, Непал)

Мугхалсарай

Ситарампур (төмөр замын зангилаа) Непал)

Раксул (хилийн өртөө) - (Биргунж,

Колката (төмөр замын зангилаа ба далайн боомтын өртөө)

Халдиа (далайн боомтын өртөө)

Геде (хилийн өртөө)

(Дарсана, Шахбазпур, Бангладеш)

Махисасан (хилийн өртөө)

Бадарпур (хилийн өртөө)

Жирибам (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар)

[(Таму, Мьянмар)]

ИНДОНЕЗИ

Мерак-Баньювангий

Мерак (усан онгоцны терминал)

Жакарта (төмөр замын зангилаа ба далайн боомтын өртөө)

Сукабуми – Падаралан - Сикампек (төмөр замын зангилаа)

Сикампек (төмөр замын зангилаа)

Сиребон (төмөр замын зангилаа) - Семарантаван (далайн боомтын өртөө)

- Сурабаяпасартури (далайн боомтын өртөө) Прупук (төмөр замын зангилаа) - Пурвокерто – Кроя (төмөр замын зангилаа)



Бандунг

Гедебаг

Кроя (төмөр замын зангилаа)

Йогьякарта (төмөр замын зангилаа)

Солобалалпан

(төмөр замын зангилаа)

зангилаа)

Кертосоно (төмөр замын зангилаа)

Малан

Бангил

Баньювангий (усан онгоцны терминал)

Пурвокерто - Прупук (төмөр замын зангилаа)-
-Сиребон (төмөр замын зангилаа)
[Магелан]

Гүнди-Семарантаван (төмөр замын

Вонокромомо-Сурабаякота

[Банда Асе] - Пангкалансусу-Рантупрарат

[Банда Асе]

Пангкалансусу

Медан (төмөр замын зангилаа)

Тебинтингий (төмөр замын зангилаа)

Кисаран (төмөр замын зангилаа)

Рантапрарат

Белаван (далайн боомтын өртөө)

Сьянтар

Танжунбалай

[Паякумбу]

Телик Баюур-Муаро

Телик Баюур (далайн усан боомтын өртөө)

Букитпутус (төмөр замын зангилаа) Индарунг

Падан

Любук Алун (төмөр замын зангилаа) Нарас

Падан Панжан

(төмөр замын зангилаа)

Букитингий-Паякумбу

Муяаракалабан (төмөр

замын зангилаа)

Савалунто

Муаро

[Лубуклингау]

Лубуклинго-Панжан

Лубуклинго

Муареним (төмөр замын зангилаа)

Прабумули (төмөр замын зангилаа)

Танжункаран (төмөр замын зангилаа)

Панжан (усан онгоцны терминал)

Танжун Эним

Кертапати

Тахаран

ЛАЛЫН БҮГД НАЙРАМДАХ ИРАН УЛС

Рази-Сарас

(Капиков, Турк)

Рази (хилийн өртөө)

Софиан (төмөр замын зангилаа)

Жулфа (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) - (Жулфа, Азербайжан)

Табриз

Мьяне

Казвин (төмөр замын зангилаа)

[Рашт-Бандар-э-Анзали (усан онгоцны терминал)] – Астара (хилийн өртөө болон өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар болон өртөө) - (Астара, Азербайжан) (Азербайжан, Казахстан, ОХУ, Туркменистан дахь Каспийн тэнгисийн боомтууд руу усан онгоцны гарам)

<p><u>Тегеран</u> (төмөр замын зангилаа)</p>	<p>Кум (төмөр замын зангилаа) - Бадруд (төмөр замын зангилаа) Мейбод-Бафк (төмөр замын зангилаа)-Керман-<u>Захедан</u> (өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) -Миржавех (хилийн өртөө) - (Кохи Тафтан, Пакистан) Кум (төмөр замын зангилаа) - Арак (төмөр замын зангилаа) - Ахваз (төмөр замын зангилаа) - <u>Хорамшахр</u> (далайн боомтын өртөө)</p> <p>[Арак (төмөр замын зангилаа) -Керманшах - Хосрави (хилийн өртөө) - (Ханегхен, Ирак)]</p> <p>Ахваз-Бандар-э-Имам-Хомейни (далайн боомтын өртөө)</p> <p>Бадруд (төмөр замын зангилаа) -<u>Эсфахан</u></p> <p>Бафк (Сарахас-Бандар-Аббасын шугамтай холбодог) <u>Бандар-э-Амирабад</u> (усан онгоцны терминал) (Азербайжан, Казахстан, ОХУ, Туркменистан дахь Каспийн тэнгисийн боомтууд руу усан онгоцны гарам)</p>
<p>Гармсар (төмөр замын зангилаа)</p>	
<p>Шахруд</p>	
<p>Кашмар (төмөр замын зангилаа)</p> <p><u>Фэрмэн</u> <u>Сарахс</u> (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) (Сарахс, Туркменистан)</p> <p>Сарахс-Бандар-Аббас (Сарахс, Туркменистан) <u>Сарахс</u> (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) <u>Фэрмэн</u> (төмөр замын зангилаа) Кашмар Санган (төмөр замын зангилаа) Биржанд Чадормалу (төмөр замын зангилаа) Бафк (төмөр замын зангилаа) <u>Бандар-Аббас</u> (далайн усан боомтын өртөө)</p> <p>КАЗАХСТАН Петропавловск-Достик (Утьяк, ОХУ) Петропавловск (хилийн өртөө) <u>Кокештай</u> <u>Астана</u> (төмөр замын зангилаа)</p>	<p>(Сарахас-Бандар-Аббасын шугамтай холбодог) <u>Машад</u> [Харат (хилийн өртөө) - (Афганистан)] Ардакан (Рази-Миржаве шугамтай холбодог)</p> <p>Эсиль Тоболь (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө) - (Картали, ОХУ)</p>

	Тоболь (төмөр замын зангилаа) -Айтек-би- Никельтау-Кандагач (төмөр замын зангилаа) (Семиглавий Марч-Актогай шугамтай холбодог)
<u>Карагандий</u> Моинтий (төмөр замын зангилаа) Актогай (төмөр замын зангилаа) Локот, (ОХУ)	Чу (төмөр замын зангилаа) <u>Семипалатинск-Аул</u> (хилийн өртөө) - (Семиглавий Марч-Актогай шугамтай холбодог)
<u>Достик</u> (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) (Алашанку, Хятад)	
Семиглавий Мар-Актогай (Озинки, ОХУ) Семиглавий Мар	
<u>Уральск</u> (хилийн өртөө) Илецк 1 (хилийн өртөө) ОХУ	(Оренбург, ОХУ)
<u>Актобе</u> Кандагач (төмөр замын зангилаа)	Никельтау (хилийн өртөө) - (Орск, ОХУ)
	Никельтау (хилийн өртөө) - Айтеке- би-Тоболь (төмөр замын зангилаа) - <u>Астана</u> (төмөр замын зангилаа) (Петропавловск-Достик шугамтай холбодог) Макат (төмөр замын зангилаа) - Ганушкино- (Аксарайская, ОХУ) Макат (төмөр замын зангилаа) - Бейнюю (төмөр замын зангилаа) - Оазис (Каракалпакиа, Узбекистан)
	Бейнюю (төмөр замын зангилаа) - <u>Актау боомт</u> (усан онгоцны терминал) - (Азербайжан, Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс, ОХУ, Туркменистан дахь Каспийн тэнгисийн боомтууд руу усан онгоцны гарам)
<u>Тьюратам</u> <u>Кзыл-Орда</u> Дрис (төмөр замын зангилаа) -(Келес, Узбекистан)	Сари-Агаш (хилийн өртөө)
<u>Чимкент</u>	
<u>Жамбул</u> Луговая (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө) Чу (төмөр замын зангилаа)	(Бишкек, Киргизстан) Моинти (төмөр замын зангилаа)

Алматы-1

Уштобе

Актогай (төмөр замын зангилаа)

КИРГИЗСТАН

Бишкек 1 - Кочкор

(Луговая, Казахстан)

Аламедин

Бальчи

[Кочкор]

[Кочкор –Торугарт]

[Кочкор

Казарман (төмөр замын зангилаа)

(Петропавловск-Достик шугамтай холбодог)

[тодорхойгүй шугам]-Багиш-Жалал-Абад
(төмөр замын зангилаа) (Андижан,
Узбекистан)

Торугарт (хилийн өртөө ба өөр царигтай
төмөр замтай холбогдох газар)

(Каши, Хятад)

Узбекистан-Оштай хил залгаа

(Андижан, Узбекистан)

Ош (хилийн өртөө)

ЛАОС

[Танален – Му Гиа]

[(Нонкай, Тайланд)

Танален (хилийн өртөө)

Вьентьян (төмөр замын зангилаа)

Такхек (төмөр замын зангилаа ба

хилийн өртөө)

Му Гиа (хилийн өртөө)

(Му Гиа, Вьетнам)]

[Ботен (хилийн өртөө) - (Жинхон, Хятад)]

[Накхон Фаном, Тайланд]

[Вантао –Денсаван]

[(Чон Мек, Тайланд)]

Вантао (хилийн өртөө)

Паксе

Саваннакет (төмөр замын зангилаа

ба хилийн өртөө)

Денсаван (хилийн өртөө)

(Лао Бао, Вьетнам)]

[(Мухдахан, Тайланд)]

МАЛАЙЗ

Падан Бесар –Жохор Бару

(Падан Бесар, Тайланд)

Падан Бесар (хилийн өртөө)

Букит Мертажам

(төмөр замын зангилаа)

Баттерворт (далайн боомтын өртөө)

Сетья Жая

Кажан

Гемас (төмөр замын зангилаа)

Вакаф Бару (төмөр замын зангилаа) - Рантау
Панжан (хилийн өртөө) - (Сунгай Колок,
Тайланд)
Вакаф Бару - Тумпат

Сегамат

Кемпас Бару
(төмөр замын зангилаа)

Пасир Гудан (далайн боомтын өртөө)
Танжун Пелепас (далайн боомтын өртөө)

Жохор Бару (хилийн өртөө)
(Сингапур)

МОНГОЛ

Сүхбаатар-Замын Үүд

(Наушк, ОХУ)

Сүхбаатар (хилийн өртөө)

Улаанбаатар

Замын Үүд (хилийн өртөө ба өөр царигтай
төмөр замтай холбогдох газар)

(Эрээнхот, Хятад)

МЬЯНМАР

Мандалай-Янгон

Мандалай (төмөр замын зангилаа)

Лашио-[Муз (хилийн өртөө ба өөр царигтай
төмөр замтай холбогдох газар) - (Руэли,
Хятад)]

Калай-[Таму (хилийн өртөө ба өөр царигтай
төмөр замтай холбогдох газар) - (Жирибам,
Энэтхэг)]

Баго (төмөр замын зангилаа)

Танпьюзаят (төмөр замын зангилаа) - [Три
Пагод Пасс (хилийн өртөө) - (Три Пагод
Пасс, Тайланд)]

Танпьюзаят (төмөр замын зангилаа (-Йе

Янгон (далайн боомтын өртөө)

БАЛБА

Биргунж-Энэтхэгийн хил залгаа

Биргунж (хилийн өртөө)

(Раксуль, Энэтхэг)

[Какарвитта-Брахма Мандий]

(Панитанкий, Энэтхэг)

[Канкарвитта (хилийн өртөө)

Брахма Мандий (хилийн өртөө)]

(Танакпур, Энэтхэг)

Жанакпур- Энэтхэгийн хил залгаа

Жанакпур (хилийн өртөө)

(Жаянагар, Энэтхэг)

ПАКИСТАН

Кохи Тафтан-Вага

(Миржаве, Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс)



Кохи Тафтан (хилийн өртөө)
Далбандин (төмөр замын зангилаа)
Спезанд (төмөр замын зангилаа)

Рохри (төмөр замын зангилаа)

Лодхран (төмөр замын зангилаа)

Каневал (төмөр замын зангилаа)
Лахор (төмөр замын зангилаа)
Вага (хилийн өртөө)
(Аттари, Энэтхэг)

Пешавар –Лахор

(Афганистан)
Пешавар (хилийн өртөө)
Атток (төмөр замын зангилаа)

Исламабад
Равалпинди
Шахдара (төмөр замын зангилаа)

Лахор

БНСУ

Дорасан-Бусан

(Бондон, БНАСАУ)
Дорасан (хамгийн хойд өртөө)
Сеул
Сувон
Дэжеон (төмөр замын зангилаа)

Дэгу
Бусан (далайн боомтын өртөө)
ОХУ

Бусловская-Москва

(Ваникала, Финлянд)
Бусловская (хилийн өртөө)
Санкт-Петербург (төмөр замын зангилаа)

[Гвадар (далайн боомтын өртөө)]
Кветта- Бостан-Чаман (хилийн өртөө) -
(Спинулак, Афганистан)
Хайдерабад (хилийн өртөө)-Карачи (далайн боомтын өртөө) - Кюазим (далайн боомтын өртөө)
Хайдерабад (хилийн өртөө) – Мирхупас -
Хокропар (хилийн өртөө)
Шер Шах (төмөр замын зангилаа) - Каневал
Фэйсалабад-Шандара (төмөр замын зангилаа) (Лахор-Пешаварын шугамыг холбодог)
Шер Шах – Кундьян - Атток (төмөр замын зангилаа) – Пешавар (хилийн өртөө) (Афганистан)
Шандара (төмөр замын зангилаа) Мүлтан

Шер Шах – Лодхран (Кохи Тафтан - Вага шугамыг холбодог)

Каневал-Лодхран (Кохи Тафтан-Вага шугамыг холбодог)

Иксан (төмөр замын зангилаа)-Мокпо (далайн боомтын өртөө)
Гваньян (далайн боомтын өртөө)

МГА-Волховстрой-Кошта-Вологда
-Котельнич (төмөр замын зангилаа)
Екатеринбург (төмөр замын зангилаа)

Москва (төмөр замын зангилаа)

Суземка-Москва

(Зерново, Украин)

Суземка (хилийн өртөө)

Брянск

Москва (төмөр замын зангилаа)

Красное-Находка

(Осиновка, Беларусь)

Красное (хилийн өртөө)

Смоленск

Москва

Нижний Новгород

Котельнич (төмөр замын зангилаа)

Екатеринбург (төмөр замын зангилаа)

Котельнич (төмөр замын зангилаа) (Красное-Находка шугамыг холбодог)

(Красное-Находка шугамыг холбодог)

(Красное-Находка шугамыг холбодог)

Санкт-Петербург

Курган-Утяк (хилийн өртөө) -
(Петропавловск, Казахстан)

Челябинск-Карталий (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө)- (Тоболь, Казахстан)

Карталий (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө) - Орск (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө)-(Никельтау, Казахстан)

Орск (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө) - Оренбург - (Илецк, ОХУ)
-(Актюбинск, Казахстан)

Татарская (төмөр замын зангилаа)

Локот (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө) - (Аул, Казахстан)

Новосибирск (төмөр замын зангилаа)

Локот (төмөр замын зангилаа ба хилийн өртөө) - (Аул, Казахстан)

Красноярск

Иркутск

Улан-Удэ

Заудинск (төмөр замын зангилаа)

Каримская (төмөр замын зангилаа)

Наушки (хилийн өртөө) - (Сүхбаатар, онгол)
Забайкальск (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) (Манжур, Хятад)

Усурийск (төмөр замын зангилаа)

Продеково (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) -(Суйфен, Хятад)

Барановский (төмөр замын зангилаа)

Хасан (хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох газар) -
(Туманьян, БНАСАУ)

Угловая (төмөр замын зангилаа)

Владивосток (далайн боомтын өртөө)

Находка (төмөр замын зангилаа ба төмөр замын зангилаа)

Восточный (далайн боомтын өртөө)

Москва-Самур

Москва

Рязань

Кочетовка (төмөр замын зангилаа)

Грязи (төмөр замын зангилаа)

Волгоград (далайн боомтын өртөө)
Аксарайская (төмөр замын зангилаа
болон хилийн өртөө)
Астрахань

Махачкала (далайн боомтын өртөө
ба усан онгоцны терминал)

Самүр (хилийн өртөө)
(Яалама, Азербайжан)

СИНГАПУР

Вудлэндс-
(Жохор Бару, Малайзи)
Вудлэндс (хилийн өртөө)

ШРИ ЛАНКА

Катарагама-Катюнайке
[Катарагама
Хамбантота

Матара]
Коломбо (далайн боомтын өртөө)
Шри Жаяварденепура Котте
Катюнайке
Коломбо-Талайманнар
Коломбо (далайн боомтын өртөө)
Курунегала (төмөр замын зангилаа)
Махо (төмөр замын зангилаа)
Талайманнар (усан онгоцны
терминал)

ТАЖИКИСТАН **Нау-Канибадам**

(Бекабад, Узбекистан)

Ртисево-Саратов-Озинки (хилийн өртөө)-
(Семиглавый Мар, Казахстан)
Волгоград Лиски
Лихая (төмөр замын зангилаа)
Ростов-Краснодарь (төмөр замын зангилаа)
Веселое (хилийн өртөө) - (Гантьяди, Гүрж)
Краснодарь (төмөр замын зангилаа-
Крымская (төмөр замын зангилаа)-
Новороссийск (далайн боомтын өртөө)
Крымская (төмөр замын зангилаа)
–Кавказ (далайн боомтын өртөө ба
усан онгоцны терминал)

Грязи

(Ганушкино, Казахстан)
Порт Оля (усан онгоцны терминал)
(Азербайжан, Лалын Бүгд Найрамдах
Иран Улс, Казахстан, Туркменистан дахь
Каспийн тэнгисийн боомтууд руу усан
онгоцны гарам)

(Азербайжан, Лалын Бүгд Найрамдах
Иран Улс, Казахстан, Туркменистан дахь
Каспийн тэнгисийн боомтууд руу усан
онгоцны гарам)

[Дамбулла]
Тринкомали (далайн боомтын өртөө)

(Рамесварам, Энэтхэг)



Нау (хилийн өртөө)

Хүджанд

Канибадам (төмөр замын
зангилаа ба хилийн өртөө)
(Суванабад, Узбекистан)

Исфара

Пахтаабад-Яанги Базар

(Сарьясья, Узбекистан)

Пахтаабад (хилийн өртөө)

Регар

Душанбе 2

Душанбе 1

Яанги Базар

Хошад-Куляб

(Амузан, Узбекистан)

Хошад (хилийн өртөө)

Курган Түб (төмөр замын зангилаа) Яван

Куляб

ТАЙЛАНД

Нонгхай-Падан Бесар

(Танален, Лаос)

Нонгхай (хилийн өртөө)

Буа Яай (төмөр замын зангилаа)

[Накхон Фанон (хилийн өртөө) - (Такхек,
Лаос)]

[Мукдахан (хилийн өртөө) - (Саваннакет,
Лаос)]

Каен Хой (төмөр замын зангилаа)

Нахонратчазима-Убонратчатани-[Чон Мек
-(хилийн өртөө)-(Паксе, Лаос)]

Банпхачи (төмөр замын зангилаа)

Накхонсаван (төмөр замын зангилаа)-
Денчай (төмөр замын зангилаа)-Чианмай]

[Накхонсаван - Маи Сод (хилийн өртөө) -
(Мьянвади, Мьянмар)]

[Денчай - Чьянграй-Мае Сай (хилийн өртөө)
(Тачилек, Мьянмар)]

Бангкок (төмөр замын зангилаа)

Ладхарабан-Чачонсаоек (төмөр замын
зангилаа)-Си Рача (төмөр замын зангилаа)-

Као Чи Чан (төмөр замын зангилаа)-
Саттахип (далайн боомтын өртөө)

Чачоэнсао (төмөр замын зангилаа)-

Араньяпрапет-Хлон Лук (хилийн өртөө)-

[(Пойпет, Камбож)]

Си Рача-Лэмчабан (далайн боомтын өртөө)

Као Чи Чан-МапТаПүт (далайн боомтын

өртөө)

Нон Пла Дук (төмөр замын зангилаа)

Намток-[Три Пагода Пасс (хилийн өртөө)-
(Таньюзаят, Мьянмар)]

Хат Яай (төмөр замын зангилаа)

Сунгай Колок (хилийн өртөө)-(Рантау

Панжан, Малайзи)

Падан Бесар (хилийн өртөө)

(Падан Бесар, Малайзи)



ТУРК

Какипуль-Капикой

(Болгар, Европ)

Какипуль (хилийн өртөө)

Истанбул

Эскисехир (төмөр замын зангилаа)

Анкара

Калин (төмөр замын зангилаа)

Сивас

Сетинкая (төмөр замын зангилаа)

Малатьяя (төмөр замын зангилаа)

Татван-Ван (усан онгоцны уулзвар)

Капикой

(Рази, Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс)

ТУРКМЕНИСТАН

Туркменбаши -Чарджев

(Баку, Азербайжан)

Туркменбаши

(усан онгоцны терминал)

Ашгабат

Тенжен

Мари (төмөр замын зангилаа)

Туркменабад (төмөр замын зангилаа
ба хилийн өртөө)

(Ходчадавлет, Узбекистан)

УЗБЕКИСТАН

Келес-Ходчадавлет

(Сари-Агаш, Казахстан)

Келес (хилийн өртөө)

Тукумачи (төмөр замын зангилаа)

Хаваст (төмөр замын зангилаа)

Алаюнт-Баликесир-Измир (хилийн өртөө)

Самсум (далайн боомтын өртөө)

Карс (төмөр замын зангилаа)-Догучапи
(хилийн өртөө ба өөр царигтай төмөр замтай
холбогдох газар)-(Ахурян, Армян)

[Карс (төмөр замын зангилаа, хилийн өртөө
ба өөр царигтай төмөр замтай холбогдох
газар (Ахалкалаки, Гүрж)]

Топпракаль (төмөр замын зангилаа)-Адана-
Мерсин (далайн боомтын өртөө)

Топпракаль (төмөр замын зангилаа)
-Искендерун (далайн боомтын өртөө)

(Азербайжан, Лалын Бүгд Найрамдах
Иран Улс, Казахстан, ОХУ дахь Каспийн
тэнгисийн боомтууд руу усан онгоцны гарам)

Парахат-Сарахс (хилийн өртөө ба өөр
царигтай төмөр замтай холбогдох газар)
(Сарахас, Лалын Бүгд Найрамдах Иран Улс)

Газоджак (хилийн өртөө)-(Питняк-К.П.449,
Узбекистан)-Дашовуз-Тахяташ (хилийн
өртөө) - (Узбекистан)

Озодлик - [Ангрен - Халхобад] - Пап (төмөр
замын зангилаа) - Коканд Сырдаринская
Бекабад (хилийн өртөө) - (Нау-Канибадам,
Тажикистан)-Суванабад (хилийн өртөө)-
Коканд (төмөр замын зангилаа)-Маргилан-
Андижан (хилийн өртөө)-(Ош, Киргизстан)



Самарканд
Улугбек
Навой (төмөр замын зангилаа)
Бухара

Ходчадавлет(хилийн өртөө)
(Туркменабад, Туркменистан)

ВЬЕТНАМ

Лао Сай-Хошимин Сити

(Хеку, Хятад)
Лао Сай (хилийн өртөө)
Дон Ан (төмөр замын зангилаа)
Ен Вьен (төмөр замын зангилаа)
Гиалам (төмөр замын зангилаа)
Ханой
Тан Ап (төмөр замын зангилаа)

Данан
Хошимин сити
(төмөр замын зангилаа)

Ханой-Дон Дан

Ханой
Гиалам (төмөр замын зангилаа)
Ен Вьен (төмөр замын зангилаа)

Лим(төмөр замын зангилаа)

Кэп (төмөр замын зангилаа)

Дон Дан (хилийн өртөө)
(Пиншянь, Хятад)

Коканд (төмөр замын зангилаа) -
Пап(төмөр замын зангилаа)-Наманган

Тинчлик-Учкүдук-Нүкус-Күнград-Каракалпак
(хилийн өртөө) - (Оазис, Казахстан)
Карши (төмөр замын зангилаа) - Ташгузар
(төмөр замын зангилаа) - (Деханабад
-Дарбанд) - Бойсан-Кумкургран (төмөр
замын зангилаа) - Сариясья (хилийн өртөө)
-(Пахтабад, Тажикистан)
Карши (төмөр замын зангилаа) - РЗД
154 (хилийн өртөө) – Талимаржан
-Керкичи (төмөр замын зангилаа)-(Келиф,
Туркменистан) - Термез (төмөр замын
зангилаа) - Галаба (хилийн өртөө)-(Хайртон,
Афганистан)
Термез (төмөр замын зангилаа)-Кумкургран
(төмөр замын зангилаа)-Сарьясья (хилийн
өртөө)-(Пахтабад, Тажикистан)

Куан Триу
(Ханой-Дон Дан шугамыг холбодог)
Хайфон (далайн боомтын өртөө)

[Му Гиа (хилийн өртөө)-(Лаос)]
[Вун Ан (далайн боомтын өртөө)]

[Вун Тау (далайн боомтын өртөө)]
[Лок Нинх муж (хилийн өртөө)-(Крати
Камбож)]

(ЛаоСай Хо Хошиминсити шугамыг
холбодог)
Фа Лай (төмөр замын зангилаа)-Халонг
(далайн боомтын өртөө)
Халонг (далайн боомтын өртөө)
Куан Триу

Хавсралт 2

ТРАНС-АЗИЙН ТӨМӨР ЗАМЫН СҮЛЖЭЭНИЙ ТЕХНИКИЙН ҮЗҮҮЛЭЛТҮҮДЭД ХАМААРАХ УДИРДАХ ЗАРЧМУУД

1. Ерөнхий зүйл

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээг хөгжүүлэхэд энэхүү хэлэлцээрийн хавсралт 1-д тодорхойлсон техникийн үзүүлэлтүүдэд хамаарах дараах зарчмуудыг удирдлага болгоно. Талууд эдгээр зарчмыг төмөр замын шинэ хэсэг барих, түүнчлэн одоо байгаа замыг сайжруулах болон шинэчлэхэд аль алинд нь мөрдлөг болгох талаар бүх талын хүчин чармайлт гаргана.

2. Шугамын хүчин чадал

Олон улсын ач холбогдолтой төмөр замын шугамууд нь барааны болон зорчигчдын үр дүнтэй, найдвартай, үр ашигтай тээвэрлэлтийг хангахын тулд зохих хүчин чадлаар хангагдсан байна.

3. Ачааны овор хэмжээ

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээ нь НҮБ-ын АНДЭЗНК-ын гишүүн улсуудын олон улсын олон төрөлт тээвэрлэлтийн нэгдсэн сүлжээг тодорхойлоход чухал бүрэлдэхүүн хэсэг болох тул төмөр замын одоо байгаа шугамыг шаардлагатай тохиолдолд сайжруулах болон шинэ шугамыг байгуулахад ISO-ийн стандартын дагуу доод тал нь 20 фут болон түүнээс дээш урттай чингэлгийг саадгүй тээвэрлэх чадвартай байна.

4. Авцалдан зохицох байдал

Техникийн шаардлага нь олон улсын ач холбогдолтой төмөр замын шугамын дагуу олон улсын бараа, чингэлгийн тээвэрлэлтийг аливаа саадгүй тээвэрлэх бололцоог хангасан байх ёстой. Эл зорилгоор төмөр замын шугамууд болон холбогдох дэд бүтэц болон тоног төхөөрөмж нь нефтийн бүтээгдэхүүн, нүүрс, эрдэс бодисын хүдэр, цемент болон үр тариа зэрэг ачааг хүнд даацын галт тэргээр тээвэрлэх болон шилжүүлэн ачихад олон улсын шаардлагыг хангасан байна.

Талууд нь хөрш зэргэлдээ улсуудын болон олон улсын ач холбогдолтой төмөр замын шугам дайран өнгөрч байгаа бусад улсын техникийн шаардлагыг харгалзан үзэх бөгөөд төмөр замын хоорондын техникийн саад хязгаарыг арилгах болон авцалдан зохицох байдлыг хангахын тулд шугамыг сайжруулахад хүчин чармайлт гаргана.

Төмөр замын царигийн хэмжээ ижил буюу шинээр ижил царигтай зам барих тохиолдолд олон улсын тээвэрлэлтэд хэрэглэж буй хөдлөх бүрэлдэхүүний хоорондоо авцалдан зохицох, тухайлбал тоормосны систем болон холболтын таарч тохирох асуудал чухлаар тавигддаг. Энэ тохиолдолд төмөр замын хил дамжсан үйл ажиллагааг үр ашигтай байлгахын тулд хийн тоормостой болон таарч тохирох холболтын системтэй хөдлөх бүрэлдэхүүнийг ашиглах шаардлагатай.

Лавлагааны зорилгоор, Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний царигийн тухай мэдээллийг харуулав. Үүнд:

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний
төмөр замын царигийн өргөн (мм)

1,000	1,067	1,435	1,520	1,676
1. Бангладеш ¹ 2. Камбож 3. Лаос 4. Малайз 5. Мьянмар 6. Сингапур ³ 7. Тайланд 8. Вьетнам ⁴	Индонези	1.Хятад ² 2.БНАСАУ 3.БНСУ 4.Лалын Бүгд Н а й р а м д а х Иран Улс 5.Турк	1.Армян 2.Азербайжан 3.Гүрж 4.Казахстан 5.Киргиз 6.Монгол 7.ОХУ 8.Тажик 9.Туркмен 10.Узбек	1.Бангладеш 2.Энэтхэг 3.Балба 4.Пакистан 5.Шри Ланка

Транс-Азийн төмөр замын сүлжээнд шинээр элсэх бололцоотой гишүүн улсууд: Япон (1,067 мм өргөн) болон Филиппин (1,067 мм өргөн).

- 1.Тухайн улсын төмөр замын зарим хэсэг.
2. Мөн (Вьетнамаас болон Вьетнам руу) 1000 мм өргөнтэй шугам оруулах.
3. Малайзийн төмөр замын үйлчилгээ.
4. Мөн 1,435 мм өргөнтэй ба хоёр 1,000/1,435 мм өргөнтэй давхар шугам оруулах.

5. Чингэлгийн терминалын стандартууд

Олон улсын олон төрөлт тээвэрлэлт нь чингэлгийн үр ашигтай терминалтай байхыг шаарддаг. Транс-Азийн төмөр замын сүлжээний дагуу олон улсын чингэлгийн терминалууд нь:

- гол замын шугамд аль болохоор ойрхон байршилтай байх бөгөөд терминалд орох болон гарахад цаг алдахгүй байх;
- бусад ачих буулгах цэгүүдээс хол зайтай байж, ямар нэгэн зэрэгцээ хөдөлгөөнүүдэд саад учруулахгүй байх;
- автомашинаас төмөр замын тээврийн хэрэгсэлд найдвартай шилжүүлэн ачих явдлыг хангахын тулд автозамын тээвэрт ойрхон чөлөөтэй байх;
- ачаа ачих болон буулгахад маневр хийхэд хангалттай урт замтай байх;
- ISO-ийн стандартын дагуу доод тал нь 20 фут болон түүнээс дээш урттай чингэлгийг ачих, буулгах чадвартай боомтын кран, ачигч, ачаа өргөх болон механик аргаар ачаа боловсруулдаг төхөөрөмжөөр тоноглогдсон байх;
- өргөтгөл хийх бололцоог төлөвлөсөн байх;
- бараанд гаалийн үзлэг хийх барилга байгууламжаар хангасан байх шаардлагатай.

Хаяг:
“Төрийн мэдээлэл” эмхэтгэлийн редакц,
Улаанбаатар-14201, Төрийн ордон 124 тоот
И-мэйл: turiin_medeel@parliament.mn
Утас: 262420
Хэвлэлийн хуудас: 40,5
Индекс: 200003

Reference: C.N.518.2023.TREATIES-XI.C.5.a (Depositary Notification)

AMENDMENTS TO THE MAIN TEXT OF THE INTERGOVERNMENTAL
AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK
BANGKOK, 15 SEPTEMBER 2023

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE MAIN TEXT OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

At its eighth meeting, held in Bangkok and online on 14 and 15 September 2023, the Working Group on the Trans-Asian Railway Network adopted amendments, proposed by the Islamic Republic of Iran, to the main text of the Agreement in accordance with its Article 7.

The procedure for amending the main text of the Agreement is set forth in its article 7 which reads as follows:

- “1. The main text of this Agreement may be amended by the procedure specified in this Article.
2. Amendments to this Agreement may be proposed by any Party.
3. The text of any proposed amendment shall be circulated to all members of the Working Group by the secretariat at least forty-five (45) days before the Working Group meeting at which it is proposed for adoption.
4. An amendment shall be adopted by the Working Group by a two-thirds majority of the Parties present and voting. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties for acceptance.
5. An amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present Article shall enter into force twelve (12) months after it has been accepted by two-thirds of the Parties. The amendment shall enter into force with respect to all Parties except those which, before it enters into force, declare that they do not accept the amendment. Any Party that has declared that it does not accept an amendment adopted in accordance with this paragraph may at any time thereafter deposit an instrument of acceptance of such amendment with the Secretary-General of the United Nations. The amendment shall enter into force for that State twelve (12) months after the date of deposit of the said instrument.”

..... The texts of the adopted amendments in the Chinese, English and Russian languages are contained in the annex to this notification.

21 December 2023



C.N.518.2023.TREATIES-XLC.5.a

Annex/Annexe

关于其《泛亚铁路网政府间协定》新附件的提案，对《协定》第 9 条做出如下修改(新案文以灰色粗体字标示)：

第 9 条

修订附件二和附件三的程序

1. 对本协定附件二和附件三可根据本条所规定的程序进行修订。
2. 任何缔约方均可提出修订建议。
3. 秘书处须在召开拟通过修正案的会议至少四十五(45)天之前将任何修订建议的案文通报工作组所有成员。
4. 修正案须获得工作组出席并投票的缔约方中的多数通过。秘书处须将业经通过的修正案转交联合国秘书长，并由后者通报所有缔约方。
5. 根据本条第四款通过的修正案，若在自通知之日起六(6)个月内向联合国秘书长通报反对该修正案的缔约方不到三分之一，该修正案则被视为接受。
6. 根据本条第五款被接受的修正案得在本条第五款提及的六(6)个月期满后三(3)个月后对所有缔约方生效。

Amend Article 9 of the Agreement as follows (new text is indicated using grey bold font):

Article 9

Procedures for amending annexes II and III

1. **Annexes II and III** to the Agreement may be amended by the procedure specified in this Article.
2. Amendments may be proposed by any Party.
3. The text of any proposed amendment shall be circulated to all members of the Working Group by the secretariat at least forty-five (45) days before the Working Group meeting at which it is proposed for adoption.
4. An amendment shall be adopted by the Working Group by a majority of the Parties present and voting. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties.
5. An amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present Article shall be deemed accepted if during a period of six (6) months from the date of the notification, less than one third of the Parties notifies the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment.
6. An amendment accepted in accordance with paragraph 5 of the present Article shall enter into force for all Parties three (3) months after the expiry of the period of six (6) months referred to in paragraph 5 of the present Article.

Внести следующие поправки в статью 9 Соглашения (новый текст выделен жирным шрифтом серого цвета):

Статья 9

Процедура внесения поправок в приложения II и III

1. В приложения II и III к Соглашению могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье.
2. Поправки могут предлагаться любой Стороной.
3. Текст любой предлагаемой поправки распространяется секретариатом среди всех членов Рабочей группы, по крайней мере за сорок пять (45) дней до совещания Рабочей группы, на котором ее предлагается утвердить.
4. Поправка утверждается Рабочей группой большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Утвержденная поправка направляется секретариатом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет ее среди всех Сторон.
5. Поправка, утвержденная в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, считается принятой, если в течение шести (6) месяцев со дня уведомления менее одной трети Сторон представляют Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций свои возражения против этой поправки.
6. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, вступает в силу для всех Сторон через три (3) месяца со дня истечения шести (6) месяцев, указанных в пункте 5 настоящей статьи.

附件三

泛亚铁路网沿线铁路之间以及铁路和监管机构之间电子信息交换/ 数据交换的一般原则

一. 总体情况

1. 这些原则的目的是为进一步协调铁路之间以及铁路与监管机构之间的电子信息交换/数据交换奠定基础，以便高效地完成泛亚铁路网沿线国际铁路运输的监管和运营要求。
2. 这些原则的主要目的是为《泛亚铁路网政府间协定》缔约方提供一般性指导，以协调统一电子信息交换的做法，总体目标是提高泛亚铁路网沿线国际铁路运输的竞争力。
3. 缔约方应尽一切努力遵守这些原则，因为这些原则范围广泛，可用于不同法律制度和不同发展水平的缔约方。
4. 这些原则鼓励泛亚铁路网成员使用国际铁路组织制定的现有电子信息交换/数据交换标准和做法。
5. 这些原则还可以作为制定关于协调统一铁路之间以及铁路和监管机构之间电子信息交换/数据交换的诸边、多边和区域协定的基础。

二. 铁路之间的电子信息交换/数据交换

6. 《协定》缔约方铁路之间的电子信息交换/数据交换应遵循以下原则：
 - (a) 为完成国际铁路运输的作业要求，铁路之间可以交换与以下信息有关的电子数据：(一)铁路运单；(二)列车信息；(三)车皮的移动和追踪；
 - (b) 可在考虑到国际铁路组织为确保泛亚铁路网沿线电子互操作性而制定的现有标准和做法的情况下，对电文和/或电子数据的结构和格式加以协调统一；
 - (c) 泛亚铁路网各成员之间电子信息/数据的无缝流动可以基于协调一致的办法，其中可包括：(一)使用共同接口将不同的铁路系统连接起来；(二)兼容的电子通信方法；以及(三)共同的数据保护和安
全标准；
 - (d) 电子数据交换和电文交换所涉的确切内容可根据双边或多边协定或安排予以确定。在这方面，铁路不妨使用各铁路组织已经开发的电子信息交换/数据交换的双边或多边协定的范本；
 - (e) 鼓励铁路尽早交换电子信息/交换数据，最好是在列车到达之前，以最大限度地缩短完成铁路过境手续所需的时间。

三. 铁路和监管机构之间的电子信息交换/数据交换

7. 《协定》缔约方铁路和监管机构之间的电子信息交换/数据交换应遵循以下原则：

(a) 缔约方可酌情建立由铁路、海关和其他边境机构代表组成的特别工作队，讨论和商定电子信息交换/数据交换的最佳方式，以满足监管机构的数据要求；

(b) 铁路部门收到的用于完成监管手续的电子信息和数据(见上文第6(a)段)可酌情通过电子方式与海关和其他边境机构共享；

(c) 铁路、海关和其他边境机构可酌情订立体制安排，最好是通过谅解备忘录或类似的法律文书，明确说明将以电子方式交换的数据和相关方式，包括在可行和符合国家规定的情况下接受铁路运输单作为报关单；

(d) 铁路和海关机构可以开发统一的电子接口，以共享数据并交换办理监管手续所需的信息；

(e) 在可能的情况下，应在铁路过境点和边境转运站使用新技术和非侵入性检查，以电子方式收集关于机车车辆和货物的数据和信息，铁路和边境机构(包括海关)应酌情共享信息和数据。

Annex III

General principles on electronic information exchange/data interchange among railways and between railways and control agencies along the Trans-Asian Railway Network

I. General

1. These principles aim to provide grounds for the further harmonization of electronic information exchange/data interchange among railways and between railways and control agencies for the efficient completion of regulatory and operational requirements in international railway transport along the Trans-Asian Railway Network.

2. The main objective of the principles is to provide general guidance to the Parties to the Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network on harmonizing electronic information exchange practices with the overarching objective of increasing the competitiveness of international railway transport along the Trans-Asian Railway Network.

3. Parties shall make every possible effort to conform to these principles, as they are broad in scope and can be used in Parties with diverse legal regimes and at different levels of development.

4. The principles encourage the members of the Trans-Asian Railway Network to use existing standards and practices on electronic information exchange/data interchange developed by international railway organizations.

5. The principles could also serve as a basis for developing plurilateral, multilateral and regional agreements on harmonizing electronic information exchange/data interchange among railways and between railways and control agencies.

II. Electronic information exchange/data interchange among railways

6. Electronic information exchange/data interchange among railways of the Parties to the Agreement shall be guided by the following principles:

(a) For completing the operational requirements in international railway transport, electronic data related to the following information may be exchanged between railways: (i) consignment notes; (ii) train information; and (iii) movement and tracking of wagons;

(b) The structure and format of messages and/or electronic data may be harmonized taking into account existing standards and practices that have already been developed by international railway organizations to ensure electronic interoperability along the Trans-Asian Railway Network;

(c) The seamless flow of electronic information/data among the members of the Trans-Asian Railway Network could be based on a harmonized approach that could include: (i) the use of common interfaces for linking different railway systems; (ii) compatible methods for electronic communication; and (iii) common data protection and security standards;

(d) The exact content of the electronic data and messages exchanged could be determined on the basis of bilateral or multilateral agreements or arrangements. In this regard, railways may use the model bilateral or multilateral agreements for electronic information exchange/data interchange that have already been developed by railway organizations;

(e) Railways are encouraged to exchange electronic information/interchange data as early as possible, preferably before the arrival of trains, to minimize the time required to complete railway border-crossing formalities.

III. Electronic information exchange/data interchange between railways and control agencies

7. Electronic information exchange/data interchange between railways and control agencies of the Parties to the Agreement shall be guided by the following principles:

(a) Parties could establish a special task force consisting of representatives of railways, customs and other border agencies, as appropriate, to discuss and agree on optimum ways of engaging in electronic information exchange/data interchange to meet the data requirements of regulatory agencies;

(b) The electronic information and data received by railways (see para. 6 (a) above) for the completion of regulatory formalities could be shared electronically with customs and other border agencies, as appropriate;

(c) Railways, customs and other border agencies, as appropriate, may enter into institutional arrangements, preferably through memorandums of understanding or similar legal instruments, clearly indicating the data to be exchanged

electronically and the related modalities, including on the acceptance of consignment notes as customs documents where feasible and consistent with national regulations;

(d) Railways and customs agencies may develop a harmonized electronic interface to share data and exchange the information required for completing regulatory formalities;

(e) Wherever possible, new technologies and non-intrusive inspections at railway border crossings and border interchange stations should be used to electronically collect data and information on the rolling stock and goods, and the information and data should be shared among railways and border agencies, including customs, as appropriate.

Приложение III

Общие принципы электронного обмена информацией/данными между железными дорогами, а также между железными дорогами и контрольными органами в рамках сети Трансазиатских железных дорог

I. Общая информация

1. Целью этих принципов является формирование основы для дальнейшей гармонизации электронного обмена информацией/данными между железными дорогами, а также между железными дорогами и контрольными органами в интересах эффективного выполнения нормативных и операционных требований, касающихся международных железнодорожных перевозок в рамках сети Трансазиатских железных дорог.

2. Основная цель принципов – дать Сторонам Межправительственного соглашения по сети Трансазиатских железных дорог общее руководство по гармонизации практики электронного обмена информацией, а главной целью при этом является повышение конкурентоспособности международных железнодорожных перевозок в рамках сети Трансазиатских железных дорог.

3. Стороны прилагают всемерные усилия для соблюдения этих принципов, поскольку эти принципы имеют широкую сферу применения и могут использоваться в Сторонах, действующих в рамках различных правовых режимов и находящихся на разных уровнях развития.

4. Принципы стимулируют членов сети Трансазиатских железных дорог использовать существующие стандарты и практику электронного обмена информацией/данными, разработанные международными железнодорожными организациями.

5. Принципы могли бы также служить основой для разработки плюрилатеральных, многосторонних и региональных соглашений о гармонизации электронного обмена информацией/данными между железными дорогами, а также между железными дорогами и контрольными органами.

II. Электронный обмен информацией/данными между железными дорогами

6. Электронный обмен информацией/данными между железными дорогами Сторон Соглашения должен основываться на следующих принципах:

a) для выполнения операционных требований, касающихся международных железнодорожных перевозок, между железными дорогами может осуществляться обмен электронными данными, относящимися к следующей информации: i) накладным; ii) поездной информации; и iii) движению и отслеживанию перемещения вагонов;

b) структура и формат сообщений и/или электронных данных могут быть гармонизированы с учетом существующих стандартов и практики, которые уже разработаны международными железнодорожными организациями, с тем чтобы обеспечить электронную интероперабельность в рамках сети Трансазиатских железных дорог;

c) беспрепятственный ход электронного обмена информацией/данными между членами сети Трансазиатских железных дорог мог бы основываться на гармонизированном подходе, который мог бы включать: i) использование общих интерфейсов для связи между различными железнодорожными системами; ii) совместимые методы электронной связи; и iii) общие стандарты защиты и безопасности данных;

d) конкретное содержание электронных данных и сообщений в рамках обмена могло бы определяться на основе двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей. В этой связи железные дороги могут использовать типовые двусторонние или многосторонние соглашения об электронном обмене информацией/данными, которые уже разработаны железнодорожными организациями;

e) железным дорогам рекомендуется осуществлять обмен электронными информацией/данными на возможно более раннем этапе, предпочтительно до прибытия поездов, с тем чтобы свести к минимуму время, необходимое для выполнения формальностей при пересечении границ железнодорожным транспортом.

III. Электронный обмен информацией/данными между железными дорогами и контрольными органами

7. Электронный обмен информацией/данными между железными дорогами и контрольными органами Сторон Соглашения должен основываться на следующих принципах:

a) Стороны могли бы создать специальную целевую группу, состоящую из представителей железных дорог, таможенных и других пограничных органов, сообразно обстоятельствам, для обсуждения и согласования оптимальных способов осуществления электронного обмена информацией/данными, с тем чтобы удовлетворять требованиям в плане данных, предъявляемым регулирующими органами;

b) электронные информация и данные, получаемые железными дорогами (см. пункт б а) выше) для выполнения регулятивных формальностей, могли бы передаваться в электронном виде таможенным и другим пограничным органам, сообразно обстоятельствам;

с) железные дороги, таможенные и другие пограничные органы, сообразно обстоятельствам, могут заключать институциональные договоренности, предпочтительно на основе меморандумов о взаимопонимании или аналогичных правовых документов, четко указывая данные, подлежащие электронному обмену, и соответствующие механизмы, в том числе в отношении принятия накладных в качестве таможенных документов, когда это осуществимо и соответствует национальным нормам;

d) железные дороги и таможенные органы могут разработать гармонизированный электронный интерфейс для обмена данными и информацией, необходимыми для выполнения регулятивных формальностей;

e) во всех случаях, когда это представляется возможным, следует использовать новые технологии и неинтрузивный досмотр на железнодорожных пограничных переходах и пограничных передаточных станциях для осуществления электронного сбора данных и информации, касающихся подвижного состава и товаров, и следует осуществлять обмен информацией и данными между железными дорогами и пограничными органами, включая таможенные органы, сообразно обстоятельствам.